



DIE PRÜFUNGEN DES GOETHE-INSTITUTS **A GOETHE-INSTITUT VIZSGÁI**

**ERGÄNZUNGEN ZU DEN DURCHFÜHRUNGS-
BESTIMMUNGEN: PRÜFUNGSTEILNEHMENDE
MIT SPEZIFISCHEM BEDARF**
**KIEGÉSZÍTÉSEK A LEBONYOLÍTÁSI
SZABÁLYZATHOZ: SPECIÁLIS IGÉNYŰ VI-
ZSGÁZÓK**

Stand: 1. September 2020
2020. szeptember 1-i állapot

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf

Stand: 1. September 2020

Diese *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf* sind Bestandteil der *Prüfungsordnung* und ergänzen die *Durchführungsbestimmungen* der einzelnen Prüfungen.

Abweichungen von der Prüfungsdurchführung sind möglich für:

- sehbehinderte oder blinde Prüfungsteilnehmende;
- hörbehinderte oder gehörlose Prüfungsteilnehmende;
- Prüfungsteilnehmende mit dauerhaften und temporären motorischen Einschränkungen (z. B. gebrochener Schreibarm);
- Prüfungsteilnehmende mit Lese- und/oder Rechtschreibschwäche (Legasthenie oder Dyslexie);
- Prüfungsteilnehmende mit Aufmerksamkeitsdefizit-/Hyperaktivitätsstörung (ADS/ADHS);
- Prüfungsteilnehmende mit Sprachbehinderung (z. B. Stottern).

Seitens des Prüfungszentrums ist darauf zu achten, dass im gegebenen Fall bereits bei der Anmeldung über die *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf* informiert und in einem Beratungsgespräch gemeinsam mit dem/der Prüfungsinteressierten individuelle Lösungsmöglichkeiten zur Prüfungsdurchführung gefunden werden.

Prüfungsteilnehmende, die aufgrund ihres spezifischen Bedarfs Prüfungsleistungen nicht unter den geltenden Bedingungen erbringen können, erhalten einen **Nachteilsausgleich**, der folgende drei Kriterien erfüllen muss und mögliche Maßnahmen zur Prüfungsdurchführung beinhaltet:

1. Bewertung der Leistung
2. Gleichwertigkeit der Prüfung
3. Ausschluss der Vorteilnahme.

Kiegészítések a lebonyolítási szabályzathoz: Speciális igényű vizsgázók

2020. szeptember 1-i állapot

Jelen *Kiegészítések a lebonyolítási szabályzathoz: Fogyatékkal élő vizsgázók a Vizsgaszabályzat* részét képezik, kiegészítve az egyes vizsgák *Lebonyolítási szabályait*.

A vizsga lebonyolításának szabályaitól való eltérés lehetséges a következők esetén:

- csökkent látóképességű vagy vak vizsgázók;
- csökkent hallóképességű vagy süket vizsgázók;
- állandó vagy átmeneti motorikus korlátozással élő vizsgázók (pl. kéztörés);
- olvasási és/vagy helyesírási zavarral rendelkező vizsgázók (legaszténia vagy diszlexia);
- figyelemzavarral/hiperaktivitással élő vizsgázók (ADS/ADHS);
- beszédzavarral élő vizsgázók (pl. dadogás).

A vizsgaközpontnak ügyelnie kell arra, hogy adott esetben már a jelentkezés alkalmával tájékoztatást nyújtson a *Kiegészítések a lebonyolítási szabályzathoz: Speciális igényű vizsgázók* tartalmáról, és a vizsga iránt érdeklődővel folytatott megbeszélés keretében egyéni megoldási lehetőségeket találjanak a vizsga lebonyolítására vonatkozóan.

Azok a vizsgázók, akik speciális igényük miatt nem tudnak vizsgafeladatokat teljesíteni az érvényben lévő feltételek szerint, **hátránykompenzációban** részesülnek, amelynek az alábbi három szempontnak kell megfelelnie, emellett lehetséges megoldásokat tartalmaz a vizsga lebonyolítására vonatkozóan:

1. A teljesítmény értékelése
2. A vizsga egyenértékűsége
3. Az előnyben részesítés kizárása.

1. Bewertung der Leistung

Um die Leistung von Prüfungsteilnehmenden mit spezifischem Bedarf bewerten zu können, muss die Prüfung in ihrer Durchführung modifiziert werden, so z. B. durch Verlängerung der Prüfungszeit, durch zusätzliche Pausen, Abspielen des Tonträgers mit Zwischenpausen.

Ebenso können die Prüfungsmaterialien in veränderter Form angeboten werden, z. B. in Braille, über Computer, durch Hinzuziehen einer Hilfsperson (z. B. Schriftführer, Gebärdendolmetscher).

2. Gleichwertigkeit der Prüfung

Bei Abweichungen in der Prüfungsdurchführung bzw. in der Präsentation der Materialien ist darauf zu achten, dass die Gleichwertigkeit der Prüfung gewahrt bleibt. Daher dürfen Abweichungen nicht den Inhalt der Prüfung betreffen.

Eine Änderung des Inhalts, wie z. B. für blinde Prüfungsteilnehmende das Ersetzen einer Grafik durch einen Text, muss sich auf das absolut Notwendige beschränken. Beispiel für eine unzulässige Änderung des Inhalts wäre das Sprechen eines schriftlichen Ausdrucks auf Band. Modifikationen bei der Prüfungsdurchführung und bei der Präsentation der Materialien (z. B. verlängerte Arbeitszeit, Braille, Hinzuziehen einer Hilfsperson) werden nicht im Zeugnis vermerkt.

3. Ausschluss der Vorteilnahme

Jede Abweichung von der Standardprüfung muss gerechtfertigt sowie der Art und dem Grad des spezifischen Bedarfs angemessen sein. Deshalb müssen Prüfungsteilnehmende dem Prüfungszentrum ihren spezifischen Bedarf bei der Anmeldung mitteilen und durch ein ärztliches Attest oder einen gleichwertigen Nachweis belegen.

Das Prüfungszentrum ist zur Vertraulichkeit verpflichtet.

Ein spezifischer Bedarf, der dem Prüfungszentrum erst während oder nach der Prüfung bekannt wird, kann bei der Durchführung und Bewertung keine Berücksichtigung finden. Die Prüfungskommission entscheidet **im Einzelfall** über die Abweichungen von der Standardprüfung, legt diese schriftlich fest und teilt sie dem/der Prüfungsteilnehmenden mit. Sofern kein Einspruch erhoben wird, gilt diese Entscheidung als Vereinbarung mit dem/der Prüfungsteilnehmenden mit spezifischem Bedarf und ist verbindlich. Sie kann während der Prüfung nicht mehr abgeändert werden.

1. A teljesítmény értékelése

Annak érdekében, hogy a speciális igényű vizsgázók teljesítménye értékelhető legyen, módosítani kell a vizsga lebonyolításának menetét, például a vizsga időtartamának meghosszabbításával, több szünet beiktatásával, a hangzóanyag szünetekkel történő lejátszásával.

Hasonlóképpen sor kerülhet a vizsgaanyagok más formában történő rendelkezésre bocsátására, pl. Braille-írás formájában, számítógépen keresztül, segítő személy bevonásával (pl. szöveget lejegyző személy, jeltolmács).

2. A vizsga egyenértékűsége

A vizsga lebonyolításában, illetve az anyagok prezentálásában érvényesített eltérések esetén ügyelni kell arra, hogy a vizsga egyenértékű maradjon. Ezért az eltérések nem érinthetik a vizsga tartalmát.

A tartalom megváltoztatásának – például diagram helyettesítése szöveggel vak vizsgázó számára – a legszükségesebbre kell korlátozódnia. A tartalom nem megengedett megváltoztatására példa az írásbeli szöveg magnóra mondása. A vizsga lebonyolításában és az anyagok prezentálásában érvényesített eltérések (pl. hosszabb idő, Braille-írás, segítő bevonása) nem kerülnek be a bizonyítványba.

3. Az előnyben részesítés kizárása

A standard vizsgától való minden eltérésnek indokoltnak kell lennie, valamint meg kell felelnie a speciális igény jellegének és mértékének. Ezért a vizsgázónak a jelentkezéskor jeleznie kell speciális igényét a vizsgaközpont számára, melynek során az igényt orvosi vagy hasonló igazolással kell alátámasztani. A vizsgaközpont titoktartásra kötelezett.

Olyan speciális igény, amely a vizsgaközpont számára csak a vizsga során vagy után válik ismertté, nem vehető figyelembe a vizsga lebonyolítása és értékelése során. A vizsgabizottság **egyedi esetenként** dönt a standard vizsgától való eltérésekről, amelyeket írásban rögzít és közöl a vizsgázóval. Amennyiben a vizsgázó nem él fellebbezéssel, a döntés a speciális igényű vizsgázóval kötött, kötelező érvényű megállapodásnak minősül, amely ezután a vizsga során már nem módosítható.

Jede Vereinbarung ist eine auf den individuellen spezifischen Bedarf abgestimmte Einzelfallentscheidung und nicht auf andere Fälle oder Situationen übertragbar.

Die Vereinbarung wird 10 Jahre mit den Prüfungsergebnissen archiviert.

Mindegyik megállapodás az egyéni speciális igényre szabott, egyedi döntés, így nem vihető át más esetekre vagy helyzetekre.

A megállapodást a vizsgaközpont a vizsgaeredményekkel együtt 10 évig archiválja.

Mögliche Maßnahmen zur Prüfungsdurchführung:

Je nach Art und Grad des spezifischen Bedarfs werden die erforderlichen Maßnahmen zur Durchführung der Prüfung individuell festgelegt. Abweichungen sind möglich für

a) Sehbehinderte und Blinde:

- Prüfungssatz in Blindenschrift (Braille Normalversion);
- Prüfungssatz am PC für Screenreader;
- Vergrößerte Materialien;
- Verlängerte Prüfungszeit (um 25 % bis 100 %, entsprechend der Angabe im ärztlichen Attest);
- Abspielen des Tonträgers mit nötigen Zwischenpausen zur Bearbeitung der Fragen und zum Diktieren, Schreiben bzw. Tippen der Lösungen (HÖREN).

b) Hörbehinderte und Gehörlose:

- Prüfungsteil HÖREN
 - als Gebärdensprachvideo,
 - als Lippenlese-Video,
 - mit Kopfhörer;
- Ggf. ein vom/von der Prüfungsteilnehmenden beauftragter Gebärdendolmetscher;
- Wiedergabe in höherer Lautstärke.

c) Schreibbehinderte:

- verlängerte Prüfungszeit (um 25 % bis 100 %, entsprechend der Angabe im ärztlichen Attest);
- Verwendung eines Laptops/PC ohne integrierte Hilfsmittel (ggf. im Eigentum des Prüfungszentrums; § 12 der *Prüfungsordnung* findet entsprechend Anwendung);
- Ein/Eine Schriftführende/-r bzw. ein/eine Prüfende/-r schreibt, was diktiert wird, sichert durch Rückfragen die Schreibweise und legt nach Abschluss dem/der Prüfungsteilnehmenden den Text vor.

A vizsga lebonyolítását illető lehetséges intézkedések:

A speciális igény jellegétől és mértékétől függően a vizsga lebonyolítását illetően szükséges intézkedéseket egyedileg kell meghatározni. Eltérések lehetségesek a következők esetén:

a) csökkent látóképességű és vak személyek:

- vizsgafeladatok vakírással (normál Braille-írás);
- vizsgafeladatok számítógépen, a képernyő tartalmát felolvasó szoftverrel;
- felnagyított anyagok;
- meghosszabbított vizsgaidő (25-100%-kal, az orvosi igazolásban feltüntetettek szerint);
- a hanghordozó közbeiktatott szünetekkel történő lejátszása a kérdések feldolgozása, valamint a diktálás, írás, illetve a megoldások kiválasztása érdekében (BESZÉDÉRTÉS).

b) csökkent hallásképességű és süket személyek:

- BESZÉDÉRTÉS vizsgarész
 - jelnyelvi videóként,
 - szájról olvasási videóként,
 - fejhallgatóval;
- adott esetben a vizsgázó által megbízott jeltolmács közreműködésével;
- lejátszás magasabb hangerővel.

c) írászavarral élő személyek:

- meghosszabbított vizsgaidő (25-100%-kal, az orvosi igazolásban feltüntetettek szerint);
- integrált segédeszköz nélküli laptop/számítógép használata (adott esetben a vizsgaközpont tulajdonában álló eszköz; a *Vizsgaszabályzat* 12. §-ában foglaltak megfelelően irányadók);
- az elhangzottakat lejegyző személy, illetve vizsgáztató leírja, amit a vizsgázó diktál, visszakérdezéssel biztosítva a lejegyzés pontosságát, amelynek befejezése után bemutatja a vizsgázónak a szöveget.

d) Teilnehmende mit Lese- und/oder Rechtschreibschwäche (Legasthenie, Dyslexie):

- verlängerte Prüfungszeit (um 25 % bis 100 %, entsprechend der Angabe im ärztlichen Attest).

e) Aufmerksamkeitsdefizit-/Hyperaktivitätsstörung (ADS/ADHS)

- verlängerte Prüfungszeit (um 25 % bis 100 %, entsprechend der Angabe im ärztlichen Attest).

f) Bei der Bewertung der mündlichen Leistung von sprachbehinderten Prüfungsteilnehmenden ist der Grad der Beeinträchtigung angemessen zu berücksichtigen.

g) Die Durchführung der Prüfung bei Mehrfachbehinderung ist durch eine Kombination von Maßnahmen möglich.

Das Prüfungszentrum prüft vor Ort die jeweilige Sachlage und sorgt im Einzelfall für die Realisierbarkeit der individuellen Maßnahmen zur Prüfungsdurchführung (zusätzliche/-r Prüfende/-r, zusätzlicher Raum mit eigener Aufsicht, technische Ausstattung o. Ä.). Hierbei anfallende Kosten (mit Ausnahme des Gebärdendolmetschers) übernimmt das Prüfungszentrum.

d) olvasási és/vagy helyesírási zavarral rendelkező vizsgázók (legaszténia, diszlexia):

- meghosszabbított vizsgaidő (25-100%-kal, az orvosi igazolásban feltüntetettek szerint).

e) figyelemzavar/hiperaktivitás (ADS/ADHS)

- meghosszabbított vizsgaidő (25-100%-kal, az orvosi igazolásban feltüntetettek szerint).

f) A beszédzavarral élő személyek szóbeli teljesítményének értékelésekor megfelelően figyelembe kell venni a zavar mértékét.

g) Halmozott fogyatékoság esetén a vizsga többféle intézkedés kombinációjával bonyolítható le.

A helyi vizsgaközpont megvizsgálja az egyedi eset körülményeit és gondoskodik a vizsga lebonyolítását érintő egyéni intézkedések megvalósíthatóságáról (több vizsgáztató, külön helyiség saját felügyelettel, műszaki eszközök stb.). Az ezzel kapcsolatban felmerülő költségeket (a jeltolmács kivételével) a vizsgaközpont vállalja.